

한국인 영어 학습자의 중립적 상황에서의 수량 양화사를 포함한 영어 부정문의 선호 의미에 관한 연구*

김소영 (동명대학교)

곽혜영 (고려대학교)**

Kim, Soyoung and Hye-Young Kwak. 2018. Study on Korean EFL learners' interpretive preferences in the comprehension of English sentences containing numeral quantifiers and negation in a neutral context. *Korean Journal of English Language and Linguistics* 18-4, 535-555. This study investigates the default/preferred meanings Korean EFL learners assign to ambiguous English sentences containing numeral quantifiers and negation (e.g., Mary didn't light two candles in the kitchen) in a neutral context. Ambiguous sentences are claimed to render two interpretations: the quantifier wide scope and the negation wide scope. Forty-five EFL learners and eight English native speakers participated in the study which employed a written Truth Value Judgment Task, where participants judged whether a statement with a numeral quantifier and negation correctly described a given neutral context story. Unlike previous studies, the context stories were constructed so that one interpretation was not favored over the other by the events described in the stories. When comprehending the target sentences, participants accepted the quantifier wide scope interpretation as the default meaning more frequently. The results are discussed with a focus on syntactic and language processing factors.

Keywords: numeral quantifier, negation, scope ambiguity, neutral context, default meaning, second language comprehension

1. 서론

영어의 양화사와 부정어는 한 문장에 사용될 때 의미적 중의성을 일으킨다(Lidz and Musolino 2002, Musolino and Lidz 2003, O'Grady 2008). 다음의 문장 (1)에 제시된 수량 양화사를 포함한 영어 부정문은 두 가지 의미로 이해될 수 있다.

* 본 논문은 2018년도 고려대학교 글로벌비즈니스대학 교내지원연구비에 의해 연구되었음.

** 제1저자: 김소영, 교신저자: 곽혜영

(1) Tom didn't slice two carrots at Jane's place.

의미 1:

'It is not the case that Tom sliced two carrots at Jane's place.'

(톰이 당근을 두 개 자른 것이 아니다. 두 개가 아닌 다른 수의 당근을 잘랐다).

의미 2:

'There are two carrots that Tom didn't slice at Jane's place.'

(톰이 자르지 않은 당근이 두 개 있다).

의미 1은 *two carrots*가 부정어 *not*의 작용역(scope) 안에서 해석되므로 부정어가 대작용역(wide scope)을 가지는 의미(not>two 의미)로 불리고 의미 2는 부정어 *not*이 *two carrots*의 작용역 안에서 해석되므로 양화사가 대작용역을 가지는 의미(two>not 의미)로 불린다(Lidz and Musolino 2002, Musolino and Lidz 2003). 또한 양화사를 포함한 명사구의 의미에 초점을 맞추게 되면 의미 1은 *two carrots*가 특정한 당근을 지칭하지 않으므로 비특정 의미(non-specific interpretation)로 불리고 의미 2는 특정한 당근 두 개를 지칭하므로 특정 의미(specific interpretation)로 불린다(O'Grady 2008).

양화사를 포함하는 문장의 작용역 중의성은 언어학적 측면, 심리언어학적 측면, 그리고 언어 습득 분야에서 활발히 연구되어 왔다(Aoun and Li 1993, Hornstein 1995, Kurtzman and MacDonald 1993, Kwon 2007, Yoo 2014). 특히 수량 양화사를 포함하는 영어 부정문의 중의성은 여러 양화사(예, *every*)와 함께 Musolino(1998)의 연구에서 주목된 이후에 모국어 습득과 제 2언어 습득 분야에서 연구되어 왔다. 모국어 습득 분야에서는 아동 학습자의 이해 양상을 성인 모국어 화자와 비교 분석하고, 발달상의 차이를 일으키는 요인들과 성인이 지닌 의미 체계로 발달되는 과정에 대한 논의가 있어 왔다(Conroy 2008, Lidz and Musolino 2002, 2005/2006, Musolino 1998, Musolino and Lidz 2003). 이는 최근 제 2언어 습득 분야로 확장되어 영어 학습자의 해당 문장에 대한 발달상의 특징이 영어 모국어 화자와 어떠한 차이를 보이는지 그리고 학습자의 이해 양상에 영향을 미치는 요인들에 대한 논의로 이어져 왔다(Kwak 2014, Özçelik 2009). 그 중 한국인 영어 학습자들을 대상으로 한 선행 연구에서는 수량 양화사 *two*가 포함된 영어 부정문에 대해 특정한 상황 이야기가 제시되었을 때 어떤 의미가 부여되는지가 조사되었다(Kwak 2014). 영어 모국어 화자와는 달리 한국인 영어 학습자는 영어 능숙도에 상관없이 'two>not' 의미를 선호하는 것으로 나타났다. 이러한 연구 결과는 어느 한 의미에 대한 선호가 특정 상황 이야기의 영향으로 일어날 수 있는 가능성을 배제하지 못했다. 이는 수량 양화사 *two*가 포함된 중의적 영어 부정문에 대해 영어 학습자가 가지는 기본적인 의미(default interpretation)가 무엇인지를 밝히고 그에 대한 증거를 제시하기 위해서 기존에 주로 사용된 상황 이야기와는 다른 중립적인 상황 이야기를 설정할 필요성을 제기하였다.

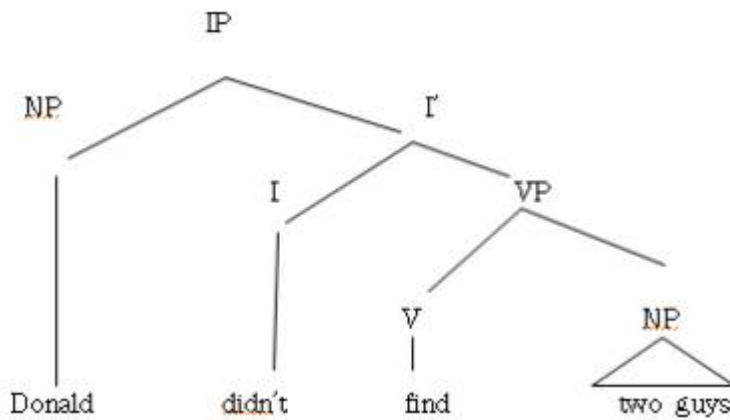
본 연구는 기존의 연구에서 사용된 자료수집 방법과는 차별되게 한국인 영어 학습자가 어

는 한 의미를 선호하는데 영향을 끼칠 수 있는 가능성이 최소화된 중립적인 상황 이야기 속에서, 영어 모국어 화자와 비교되어 해당 문장을 어떻게 이해하는지를 조사하고자 한다. 중의적인 해당 문장에 대해 두 의미 중 어느 의미를 기본 의미로 선택하는지를 조사하여 선호 양상을 좀 더 명확히 밝히고, 제 2언어 학습자의 중의성 이해에 영향을 끼치는 요인들을 논의하고자 한다.

2. 이론적 배경

2.1 양화사와 부정어의 작용역 중의성 이해와 관련한 주요 이론

양화사와 부정어의 작용역 중의성과 관련하여 선행 연구에서 주로 논의된 이론적 설명에는 동형성(isomorphism) 가설(Liz and Musolino 2002, Musolino 1998, Musolino 2011)과 언어처리기(processor) 기반 가설(O’Grady 2008, 2013)이 있다. 동형성 가설을 주장하는 Liz와 Musolino(2002)는 양화사와 부정어의 성분통어(c-command) 관계¹에 기반하여 이해도 선호 양상을 설명하였다. 영어 수량 양화사와 부정어 간 표면 구문 구조(surface structure)에서의 성분통어 관계를 보면 그림 1에 제시된 것처럼 문장 *Donald didn’t find two guys*에서 부정어 *not*이 *two*를 포함한 목적어 명사구를 성분통어 한다.



(Lidz and Musolino 2002, p. 136)

그림 1. 수량 양화사 *two* 와 부정어의 성분통어 관계

¹ Liz와 Musolino(2002)는 성분통어의 정의로 문장 요소 *x*를 지배하는 최초의 분지절점(branching node)이 *y* 또한 지배하고 *x*가 *y*를 지배하지 않으며, *x*와 *y*가 같지 않으면 *x*가 *y*를 성분통어 한다는 Chomsky(1981)와 Reinhart(1976)의 개념을 사용하였다.

이 가설에서는 의미 구조(semantic representation)가 위계 구조(hierarchical structure)를 가지고 있다고 가정하였는데, ‘not>two’ 의미의 경우는 부정어가 수량 양화사를 성분통어 하는 구조를 가지는 반면, ‘two>not’ 의미의 경우는 수량 양화사가 부정어를 성분통어 하는 구조라고 설명하였다. Lidz와 Musolino는 ‘not>two’ 의미의 경우, 부정어와 수량 양화사의 표면 구문 구조에서의 위계 관계가 의미 구조에서의 위계 관계와 동형(isomorphic)이므로 그렇지 않은 ‘two>not’ 의미보다 더 선호된다고 주장하였다. 동일한 이론적 틀 안에서 Musolino(2011)는 해당 문장의 의미 처리 시, 양화사와 부정어의 표면 구문 구조의 성분통어 관계와 의미 구조의 동형 관계 여부가 최종 의미 결정에 영향을 주는 요인 중의 하나가 될 수 있다고 했다.

중의성 이해 시, 선호 양상을 양화사와 부정어의 구조적 위계 관계 중심으로 설명한 동형성 가설과는 달리 O’Grady(2008, 2013)의 언어처리기 기반 가설은 언어처리기의 언어처리 비용이 중요한 역할을 한다고 주장하였다. O’Grady는 언어처리기가 문장에 의미를 부여하는 과정에서 이미 의미를 부여한 언어 요소에 대해 새로운 의미를 다시 부여할 때 작업 기억 장치(working memory)에 부담을 주어 언어처리 비용(processing cost)이 커진다고 주장하였다. 따라서 양화사를 포함하는 영어 부정문의 중의성을 이해할 때 언어처리 비용이 작은 의미가 더 선호된다고 주장하였다. 예를 들어, *two horses didn’t jump over the fence*와 같은 문장은 두 가지의 의미 해석이 가능한 것으로 알려져 있다(O’Grady 2008, p. 24). 첫 번째 의미는 “there are two particular horses that didn’t jump over the fence”로 수량 양화사가 특정 의미(specific interpretation)를 갖는 경우이고 두 번째 의미는 “it is not the case that any set of two horses jumped over the fence”로 수량 양화사가 비특정 의미(non-specific interpretation)를 갖는 경우이다. O’Grady에 의하면 주어 자리에 오는 수량 양화사를 포함하는 명사구는 주어 자리의 특성상 다음과 같이 특정 의미를 부여 받는다.

(2) ‘two>not’ 의미 처리 과정

a. two horses

[specific]

b. two horses didn’t ...

[specific]

명사구 다음에 부정어와 동사, 부사구가 차례로 처리되면서 문장 전체에 “there are two particular horses that didn’t jump over the fence”라는 의미가 부여된다. 반면 동일한 주어 자리에 위치한 수량 양화사를 포함한 명사구가 비특정 의미를 부여받는 두 번째 의미인 “it is not the case that any set of two horses jumped over the fence”의 경우, (3)에 제시된 것처럼 *two horses*가 처음에는 특정 의미를 부여받고 다음에 오는 부정어와 동사를 처리할 때 이전에 부여된 특정 의미가 비특정 의미로 변경되는 과정을 거치게 된다. 이 재

해석 과정은 언어처리 비용을 초래하게 된다.

(3) ‘not>two’ 의미 처리 과정

a. two horses

[specific]

b. two horses didn't ...

[specific] → [non-specific]

따라서 이 가설에 의하면 수량 양화사를 포함하는 명사구가 주어 자리에 오는 영어 부정문을 이해할 때 수량 양화사가 특정 의미를 부여받는 ‘two>not’ 의미의 언어처리 비용은 ‘not>two’ 의미보다 낮음으로 더 선호된다고 했다.

또한, O’Grady(2013)는 이러한 언어처리기 기반 가설을 제 2언어 습득의 모국어 전이에 적용하여 다음과 같이 설명하였다. 제 2언어 학습자가 제 2언어의 중의적인 문장을 이해할 때, 모국어의 상응 구문의 의미를 처리하는데 소요되는 언어처리 비용이 높지 않은 의미가 제 2언어에서도 높지 않으면 모국어의 선호 양상이 전이된다고 주장하였다. 반면 모국어의 상응 구문의 언어처리 비용이 높지 않으나 제 2언어에서의 언어처리 비용이 높으면 모국어의 전이가 일어나지 않는다고 주장하였다.

2.2 선행 연구

수량 양화사를 포함하는 영어 부정문의 중의성은 모국어 습득과 제 2언어 습득 분야에서 연구되어 왔다(Conroy 2008, Kwak 2014, Lidz and Musolino 2002, 2005/2006, Musolino 1998, Musolino and Lidz 2003, Özçelik 2009). 먼저 모국어 습득 분야에서의 선행 연구는 아동 학습자가 성인 모국어 화자와 비교했을 때 수량 양화사를 포함한 영어 부정문을 이해할 때 두 의미를 모두 받아들일 수 있는지, 한 의미만 받아들인다면 성인 화자와 왜 다른 이해 양상을 보이는지, 그리고 어떻게 성인이 지닌 의미체계를 발달시키는지와 같은 주제가 연구되어 왔다(Conroy 2008, Lidz and Musolino 2002, 2005/2006, Musolino 1998, Musolino and Gualmini 2004, Musolino and Lidz 2003). 이 분야의 대표적인 연구인 Lidz와 Musolino(2002)는 4세의 영어 아동 학습자가 *Donald didn't find two guys*와 같은 수량 양화사를 포함하는 영어 부정문을 어떻게 이해하는지 성인 영어 모국어 화자의 이해 양상과 비교하였다. 이를 위해 24명의 아동 학습자와 24명의 성인 영어 모국어 화자를 대상으로 참/거짓 판단 과제(Truth Value Judgement Task, Crain and Thornton 1998)를 사용하여 자료를 수집하였다. Crain과 Thornton(1998)에 의하면 참/거짓 판단 과제는 문장의 이해를 측정할 때 사용되는 연구 방법으로 중의적인 문장의 두 의미를 아동이 모두 부여할 수 있는지 알아볼 때 사용되어 왔다. 이 방법은 중의적인 문장의 이해에 영향을 미칠 수 있는 상황

적 요인을 연구자가 일괄적으로 통제하여 모든 참가자가 동일한 상황 속에서 해당 문장의 의미를 파악하는 것을 가능하게 한다. 아동을 대상으로 하는 전형적인 참/거짓 판단 과제에서는 한 연구자가 상황 이야기를 다양한 도구를 통해 아동에게 실연하고, 또 다른 연구자는 인형 역할을 맡아 아동과 함께 해당 상황 이야기를 같이 본 후 이야기에서 묘사된 내용을 실험문장으로 발화한다. 이후 아동은 인형이 한 말이 맞는지 틀린지 판단하게 된다.

Lidz와 Musolino(2002)는 참/거짓 판단 과제를 활용하여 ‘two>not’ 의미가 ‘참’이 되고 ‘not>two’ 의미가 ‘거짓’이 되는 상황 이야기와 ‘not>two’ 의미가 ‘참’이 되고 ‘two>not’ 의미가 ‘거짓’이 되는 상황 이야기를 이용하여 두 의미를 각각 아동 참가자와 성인 참가자가 부여하는지 조사하였다. 예를 들어, ‘two>not’ 의미가 ‘참’이 되고 ‘not>two’ 의미가 ‘거짓’이 되는 상황 이야기에서는 주인공이 네 명의 친구와 숨바꼭질을 하다가 두 명의 친구를 못 찾는 상황이 설정되었다. 이 이야기 다음에 “Donald didn’t find two guys”가 제시되고, 참가자가 이 문장이 맞다고 응답하면 ‘two>not’ 의미(Donald가 찾지 않은 두 명의 친구가 있다)를 받아들이는 것으로 해석하였다. 한편 ‘not>two’ 의미가 ‘참’이 되고 ‘two>not’ 의미가 ‘거짓’이 되는 상황 이야기에서는 주인공이 두 명의 친구와 숨바꼭질을 하다가 한 명의 친구는 찾고 다른 한 명의 친구는 못 찾은 상황이 설정되었다. 이 이야기 다음에 제시된 실험 문장이 맞다고 응답을 하면 ‘not>two’ 의미(Donald가 친구를 두 명 찾은 것은 아니다. 즉 둘이 아닌 한 명의 친구를 찾았다)를 받아들인 것으로 해석하였다.

두 가지의 다른 상황 이야기에서 도출된 ‘참’ 비율을 조사한 결과 성인 영어 모국어 화자는 ‘two>not’ 의미와 ‘not>two’ 의미를 비슷한 비율로 받아들였으나(‘two>not’ 의미 93%, ‘not>two’ 의미 97%) 아동 학습자의 경우 ‘not>two’ 의미를 81%, ‘two>not’ 의미를 33%로 받아들여 ‘not>two’ 의미를 선호하는 것으로 나타났다. Lidz와 Musolino(2002)는 ‘not>two’ 의미를 더 자주 받아들인 이유로 부정어와 수량 양화사를 포함한 명사구의 표면 구문 구조에서의 위계 관계를 관련 요인으로 제시하였다. 즉, 부정어가 수량 양화사보다 대 작용역을 가지는 ‘not>two’ 의미 구조가 표면 구문 구조 상 두 문장 요소의 위계 관계와 일치하기 때문에 선호한다고 설명하였다.

Lidz와 Musolino(2002)의 후속으로 연구된 Musolino와 Lidz(2003)에서는 같은 실험방법으로서 참/거짓 과제를 실행하되, 이전 연구에서 사용된 상황 이야기와 다른 설정을 토대로 성인 영어 모국어 화자의 중의적 문장의 이해도를 조사하였다. 그들에 따르면 이전에 사용된 두 종류의 상황 이야기에서 두 목표 의미 중 한 의미가 ‘참’이 되고 다른 의미가 ‘거짓’이 되는 상황은 성인 화자로 하여금 해당 문장에서 도출될 수 있는 의미이지만 하면 설령 선호하지 않더라도 ‘참’이라고 판단될 수 있는 설정이라고 했다. Musolino와 Lidz는 기존의 참/거짓 판단 과제에서 사용된 상황 이야기를 변경하여 두 목표 의미가 둘 다 ‘참’이 되는 상황을 제시하고 ‘참’을 선택한 이유를 제시하게 함으로써 두 의미 중 선호하는 의미가 있는지를 조사하였다. 예를 들어, *Cookie Monster didn’t eat two slices of pizza*와 같은 문장과 관련하여 주인공이 세 조각의 피자를 받고 한 조각만 먹고 두 조각은 먹지 않은 상황이

설정되었다. 이 상황에서 해당문장은 ‘two>not’ 의미와 ‘not>two’ 의미 모두 ‘참’이 된다. 먹지 않은 피자 두 조각이 있기 때문에 ‘two>not’ 의미가 ‘참’이 되고 두 조각이 아닌 한 조각만 먹었기 때문에 ‘not>two’ 의미도 ‘참’이 된다. 성인 영어 모국어 화자 10명의 선호 의미를 조사한 결과에 의하면 모든 참가자가 수량 양화사 *two*를 포함한 영어 부정문을 ‘참’이라고 판단하였다. 그 이유를 분석해 보면 75%의 경우에 ‘not>two’ 의미에 해당하는 이유를 제시하였고, 7.5%의 경우에 ‘two>not’ 의미에 해당하는 이유를, 그리고 나머지 17.5%의 경우에는 두 개의 목표 의미에 해당되지 않는 다른 이유를 제시하였다. 실험 결과를 바탕으로 Musolino와 Lidz는 성인 영어 모국어 화자도 아동 학습자와 유사하게 ‘not>two’ 의미를 선호한다고 주장하였다.

제 2언어 습득 분야에서는 영어 학습자의 해당 영어 문장의 이해도를 영어 모국어 화자와 비교하여 발달상의 특징을 연구하거나 학습자의 모국어에도 유사한 중의 구문이 존재할 경우 어떠한 유사점, 차이점이 있는지 연구하고, 영어 구문의 이해 시 모국어의 이해 양상이 영향을 미치는지 등이 연구되어 왔다(Kwak 2014, Özçelik 2009). Kwak(2014)에서는 한국인 영어 학습자가 *Tom didn't cut down two apple trees*와 같은 중의적인 영어 문장의 의미를 어떻게 이해하는지, 다른 영어 능숙도를 지닌 학습자 간에 이해 양상에 있어 차이점이 있는지를 조사하였다. 또한 모국어인 한국어 대응 구문인 “진호가 사과나무를 두 개 안 베었다”와 같은 문장의 이해도를 조사하여 영어 구문의 이해 시 모국어의 영향이 있는지를 연구하였다. 이 실험에는 한국에 거주하는 70명의 한국인 영어 학습자와 미국에 거주하는 12명의 성인 영어 모국어 화자가 통제집단(control group)으로 참가하였다. 영어 학습자는 Brown(1980)의 클로즈 테스트(cloze test) 성적에 따라 영어 능숙도가 높은 집단과 낮은 집단으로 구분되었다. 자료 수집을 위해 선행 연구에서 사용된 참/거짓 판단 과제가 설문지 형식으로 구성되어 사용되었다. 각 실험문항에서 참가자는 상황 이야기를 먼저 읽고 주요 내용을 요약하는 그림을 본 후 실험문장이 이야기와 요약 그림에 비추어 맞는지 틀린지를 판단하였다. 실험문항에 포함된 상황 이야기는 Lidz와 Musolino(2002)의 연구와 유사하게 ‘two>not’ 의미를 지지하는 상황, 즉 ‘two>not’ 의미가 ‘참’이 되고 ‘not>two’ 의미가 ‘거짓’이 되는 상황과 ‘not>two’ 의미를 지지하는 상황, 즉, ‘not>two’ 의미가 ‘참’이 되고 ‘two>not’ 의미가 ‘거짓’이 되는 상황 두 종류가 사용되었다. 예를 들어, 실험문장 *Tom didn't cut down two apple trees*와 함께 제시된 ‘two>not’ 의미를 지지하는 상황 이야기를 살펴보면, 메리와 톰이 복숭아나무 네 개와 사과나무 네 개를 각각 베어달라는 부탁을 듣고 메리는 나무 네 개를 모두 베지만 톰은 나무 네 개 중 두 개만 베었다. 이 이야기에 비추어 보면 실험문장은 톰이 자르지 않은 사과나무 두 개가 있기 때문에 ‘two>not’ 의미에서는 ‘참’이 되고 톰이 자른 사과나무가 두 개 있기 때문에 ‘not>two’ 의미에서는 ‘거짓’이 된다. 반면 ‘not>two’ 의미를 지지하는 상황 이야기를 살펴보면, 메리와 톰이 복숭아나무를 두 개, 사과나무를 두 개 각각 베어달라는 부탁을 듣고 메리는 나무 두 개를 모두 베지만 톰은 나무 두 개 중 한 개만 베었다. 실험문장은 톰이 나무를 두 개 베는 것이 아니라 한 개만 베

어서 ‘not>two’ 의미에서는 ‘참’이 되지만 틈이 빠지 않은 나무가 두 개가 아니라 한 개만 있기 때문에 ‘two>not’ 의미에서는 ‘거짓’이 된다. 영어 학습자는 영어 실험문장을 포함하는 설문지를 먼저 완성하고, 모국어의 대응 문장의 이해도를 보기 위해 2 주 후 한국어 대응 문장을 포함하는 설문지를 완성하였다.

각각의 상황 이야기에 대해 ‘참’이라 응답한 비율을 분석한 결과 영어 실험 문장의 경우 영어 모국어 화자는 ‘two>not’ 의미와 ‘not>two’ 의미를 83%, 85%의 비슷한 비율로 받아들였다. 능숙도가 높은 영어 학습자 그룹은 ‘two>not’ 의미를 82%, ‘not>two’ 의미를 64%로 받아들였고, 능숙도가 낮은 영어 학습자 그룹도 이와 비슷하게 ‘two>not’ 의미를 89%, ‘not>two’ 의미를 61%로 받아들였다. 영어 학습자의 한국어 대응 문장 이해와 관련한 결과를 살펴보면 능숙도가 높은 영어 학습자 그룹은 ‘two>not’ 의미를 97%, ‘not>two’ 의미를 36%로 받아들였고, 능숙도가 낮은 영어 학습자 그룹도 이와 비슷하게 ‘two>not’ 의미를 95%, ‘not>two’ 의미를 36%로 받아들였다. Kwak(2014)은 이러한 결과를 바탕으로 영어 학습자는 능숙도에 관계없이 해당 영어 문장을 이해할 때 ‘two>not’ 의미를 더 선호하고 모국어인 한국어의 이해 양상의 영향이 있음을 주장했다. O’Grady(2008, 2013)의 언어처리 기 기반 가설을 적용하여, 두 언어 간 해당 문장의 의미를 처리할 때 선호 양상이 다른 이유로 영어의 경우 ‘two>not’ 의미와 ‘not>two’ 의미를 처리할 때 언어처리 비용이 비슷하지만 한국어의 경우에는 영어와 달리 ‘not>two’ 의미를 처리할 때 언어 처리 비용이 더 커서 선호도가 떨어진다고 주장하였다. 또한, 한국인 영어 학습자가 영어 문장을 이해할 때는 한국어에서 선호되는 ‘two>not’ 의미가 영어 문장을 이해할 때 전이되는데 영어 문장에서도 ‘two>not’ 의미의 처리는 언어 처리 비용이 크지 않기 때문에 쉽게 전이된다고 가정하였다.

지금까지 살펴 본 선행 연구에서는 성인 영어 모국어 화자와 비교하여 아동 모국어 학습자와 제 2언어 영어 학습자가 중의적인 영어 문장을 이해 시 어떠한 발달상의 특징이 있는지, 제 2언어 학습의 경우 중의적인 영어 문장의 이해에 모국어의 영향이 있는지 연구되었다. 수량 양화사 구문이 목적어 위치에 오는 영어 부정문 관련하여 아동 학습자와 한국인 영어 학습자의 경우에 특정 의미에 대한 선호도가 보고되었으나, 선호도는 특정한 의미가 ‘참’이 되고 대응되는 의미가 ‘거짓’이 되는 상황 이야기를 두 개 주고 각각의 상황에서 ‘참’이라고 응답한 비율을 비교하여 두 의미 중 어느 의미가 더 자주 받아들여졌는지를 통해 논의되었다. 물론 이 방법을 통해 두 의미 중에 선호하는 의미가 무엇인지 정보를 얻을 수도 있겠지만, 좀 더 근본적으로 실험문장을 접했을 때 언어 사용자에게 처음 떠오르는 기본 의미가 무엇인지 알아보기 위해서는 다른 자료수집 방법이 필요해 보인다. 왜냐하면 이전 연구의 참/거짓 판단 과제에서 두 의미 중 한 의미의 선택을 도와주는 상황 이야기가 제시되었기 때문이다. 인위적으로 설정된 상황 이야기 없이 언어 사용자의 선호 의미를 파악하는 것이 필요한데, 이는 중의적인 실험문장의 특성상 어려워 보인다. 왜냐하면 참가자마다 본인의 경험에 바탕을 둔 각기 다른 상황을 적용하여 의미를 파악하거나 혹은 이전에 경험해

보지 않은 생소한 문장일 경우에는 그 의미를 파악하는 것이 쉽지 않기 때문이다. 따라서 최소한 실험문장의 의미는 파악할 수 있도록 도와주되 어느 특정 의미의 선택을 편중시키지 않는 중립적인 상황 이야기를 제시하는 것이 필요하다. 따라서 본 연구에서는 Kwak(2014)에서 사용된 상황 이야기와는 다른 중립적인 상황 이야기를 제시하여 한국인 영어 학습자가 ‘two>not’ 의미와 ‘not>two’ 의미 중 어느 의미를 기본 의미로 해당 영어 문장에 부여하는지, 성인 영어 모국어 화자의 해당 문장에 대한 이해도와 비교하여 어떠한 차이를 보이는지를 조사하고자 한다.

3. 연구 방법

3.1 연구 참가자

본 연구에는 한국의 두 지역에 소재하는 대학에 재학 중인 한국인 성인 학습자 45명(여학생: 23명, 남학생: 22명, 평균나이: 23)이 참여하였다. 이들은 평균 10세에 영어를 학습하기 시작하였고, 이후 대략적인 영어학습기간은 13년이었다. 이들 중 영어권 국가에서 10년을 거주한 경험이 있는 참가자²가 1명, 1년-5년 미만의 거주경력을 가진 참가자는 7명이었다. 나머지 학생들은 외국 거주 경험이 2개월 미만이었다. 참가자는 인문대(36명), 경상대(2명), 과학기술대(5명), 국제스포츠학부(2명)와 같이 다양한 전공을 가진 집단으로 구성되었다. 반면 영어를 모국어로 사용하는 영어 성인 화자는 총 8명(여성: 4명, 남성: 4명, 평균나이: 27)으로 통제그룹으로 참가하였다. 이들은 자료 수집 시점에 한국에 교환학생으로 체류 중인 대학생 6명과 한국의 한 대학교에 재직 중인 교수 2명으로 구성되었다.

3.2 연구 절차

본 연구에서는 참/거짓 판단과제를 활용한 설문지가 연구 도구로 사용되었다. 설문지는 총 22개의 문항으로 구성되었고, 각 문항은 상황 이야기와 참/거짓을 판단해야 하는 문장으로 구성되었다. 실험 참가자는 각 상황 이야기를 읽은 후 가장 마지막에 제시되는 문장이 이야기와 일치하는지의 여부에 따라 ‘참’ 또는 ‘거짓’으로 판단하였다. 문장의 의미가 상황 이야기의 내용과 일치하면 ‘참(True),’ 그렇지 않으면 ‘거짓(False)’을 선택하도록 하였다. 또한, 문장의 가치 판단 후, 참/거짓이라고 선택한 이유를 간략하게 쓰고 상황 이야기 내에 판단 근거가 되는 관련 문장이 있으면 밑줄을 치도록 지시 받았다. 참/거짓 판단 과제가 끝

² 해당 참가자는 싱가포르에 약 10년(백일-10세)동안 거주한 학생으로 한국인 부모님과 생활하며 한국어를 모국어로 습득한 학생이다. 싱가포르 교육기관에서 영어에 노출된 시기는 8세-10세까지였고, 이후 한국으로 돌아와 대학 입학까지 한국 교육기관을 통하여 정규 교육과정을 밟았다.

난 후 연구자는 참가자별로 각 문항에 대한 답을 확인하며 추가 인터뷰를 진행함으로써 참/거짓 판단의 이유와 근거를 명확히 하였다.

참/거짓 판단 과제와 함께 참가자의 인적 사항을 묻는 설문지 작성도 이루어졌는데, 배경 설문지에는 기본 인적 정보 외에 참가자의 영어 학습 배경과 관련된 문항이 포함되었다. 전체 실험은 약 25분-35분이 소요되었다.

3.3 연구 자료

본 연구에 사용된 실험문장은 (4)와 같이 수량 양화사 *two*를 포함한 명사구가 문장 내 목적어 위치에 나오는 부정문이다.

(4) Mary didn't light two candles in the kitchen.

이와 같은 문장은 수량 양화사 또는 부정어가 대작용역(wide scope)을 가지느냐에 따라 두 의미로 이해 될 수 있다. 예를 들어, 수량 양화사를 포함한 *two candles*가 대작용역을 가지게 되면 문장의 의미는 'two>not' 의미로 '메리가 불을 켜지 않은 초가 두 개가 있다'로 이해된다. 반면 부정어 *not*이 대작용역을 가지게 될 시에는 'not>two' 의미로 '메리가 초를 두 개 켜진 것이 아니고 다른 수의 초를 켜다'는 의미가 된다.

한국인 성인 학습자의 이해 선호 양상을 알아보기 위해서 실험문장은 상황 이야기와 함께 제시되었다. 대부분의 선행 연구에서는 참/거짓 판단 과제를 사용할 때 실험문장 전에 중의적 의미 중 한 의미가 '참'이 되고 나머지 의미가 '거짓'이 되는 상황 이야기를 제공하여 해당 영어 문장의 의미를 파악하게 하였다. 특정 의미가 '참'이 되는 상황에서 실험참가자가 '참'이라고 판단할 경우 해당 의미를 받아들인 것으로 해석하였다. 하지만 본 실험에서는 한국인 영어 학습자가 해당 문장을 이해할 때 먼저 떠올리는 기본 의미가 무엇인지를 알아보고자 중립적인 상황 이야기를 제시하였다. 여기서 중립적인 상황이란 Lidz와 Musolino(2002)나 Kwak(2014)의 자료수집 절차에서 사용한 한 의미가 '참'이 되고 다른 의미가 '거짓'이 되는 상황 이야기가 아니라 Musolino와 Lidz(2003)에서 사용한 것처럼 두 의미 모두가 '참'이 되는 상황 이야기를 의미한다. 예를 들어, 상황 이야기에서 주인공(주어 자리에 나타나는 명사구로 표시)은 항상 세 개의 물체 중 두 개의 물체(목적어 자리에 나타나는 명사구로 표시)에 관련된 목표 행동(동사구로 표시됨)을 성공하지 못하고 나머지 한 개의 물체에 대한 행위는 성공하도록 되어 있다. 이로 인하여 실험 참가자가 'two>not'의 의미를 받아들일 때 주인공의 두 개의 물체에 관한 행위가 성공하지 못한 부분에 주목하게 되어 실험문장의 가치 판단을 '참'으로 결정 내리게 된다. 반면, 실험 참가자가 'not>two' 의미를 받아들일 시에는 이야기 속의 주인공이 두 개의 물체에 관한 행위에 성공하지는 못하였지만, 나머지 한 개의 물체를 성공한 행위에 초점을 맞추어 실험문장을 '참'

으로 판단하게 된다.

본 실험에는 위와 같이 두 목표 의미가 ‘참’이 되는 중립성을 지니는 상황 이야기가 사용되어, ‘two>not’ 의미가 지지되는 상황과 ‘not>two’ 의미가 지지되는 상황이 차례로 등장하였다. 그러나 이러한 상황을 나타내는 문장의 전개 순서가 실험 참가자들의 특정 의미 선택에 영향을 줄 수 있는 가능성(예를 들어, 이야기 전개상 가장 마지막에 제공되는 상황이 선행적으로 제시된 상황보다 실험 참가자의 기억에 오래 남을 수 있는 가능성)을 통제할 필요가 있었다. 이를 최소화하기 위해서 상황 이야기는 해당 문장들의 전개방식에 따라 총 두 종류로 나누어 조작되었다. 다음에 제시된 상황 이야기 예시 (5)에서는 ‘two>not’ 의미를 지지하는 상황(예를 들어, 메리는 세 개 중 두 개의 초를 켜지 않았다)이 ‘not>two’ 의미를 지지하는 상황(메리는 세 개 중 한 개의 초를 켜다)보다 앞서 전개되었다. 반면 상황 이야기 예시 (6)에서는 ‘not>two’ 의미를 지지하는 상황(메리는 세 개 중 한 개의 초를 켜다)이 ‘two>not’ 의미를 지지하는 상황(메리는 세 개 중 남은 두 개의 초를 켜지 않았다)보다 선행적으로 제시되었다.

(5) 상황 이야기 1: ‘two>not’ 의미가 지지되는 상황이 선행됨

(밑줄 친 문장 참조)

Mary bought three new candles. When she goes into the kitchen, her Mom tells Mary to light two candles so that she can put them on the dining table. She says that she will do so. Mary grabs one of the candles. When she is about to light it, she realizes that it is the candle that her best friend wanted to buy the other day. She wants to give it to her friend. So she doesn't light it. Next, she grabs the second candle. It is pretty, but it is a little broken. So she doesn't light it. Then, she takes the third candle. When she is about to light it, she remembers that she burnt her finger the last time she lit such a big candle. She doesn't want to burn her finger again. However, she lights the candle to please her mother.

According to the story you just read,
Mary didn't light two candles in the kitchen.

True

False

(6) 상황 이야기 2: ‘not>two’ 의미가 지지되는 상황이 선행됨

(밑줄 친 문장 참조)

Mary bought three new candles. When she goes into the kitchen, her Mom tells Mary to light two candles so that she can put them on the dining table. She says

that she will do so. Mary grabs one of the candles. When she is about to light it, she remembers that she burnt her finger the last time she lit such a big candle. She doesn't want to burn her finger again. However, she lights the candle to please her mother.

Next, she grabs the second candle. It is pretty, but it is a little broken. So she doesn't light it. Then, she takes the third candle. When she is about to light it, she realizes that it is the candle that her best friend wanted to buy the other day. She wants to give it to her friend. So she doesn't light it.

According to the story you just read,
Mary didn't light two candles in the kitchen.

True

False

참/거짓 판단 과제 설문지에는 연습문항 2개, 실험문항 8개, 비실험문항 12개로 총 22개의 문항이 포함되었다. 실험문항에 대한 참/거짓 판단이 끝난 후 그 가치판단에 대한 후속 질문을 통해 실험 참가자의 선택 이유를 명확하게 드러내도록 하였는데, 실험문항 8개 중 6개에만 이러한 추가 질문이 뒤따랐다. 따라서 문항 별 분석으로 인한 자료 수집은 이 6개 문항에서만 선택된 답과 그 이유를 토대로 이뤄졌다. 실험문항의 배열은 라틴스퀘어 디자인을 통해 (5)와 같이 'two>not' 의미가 지지되는 상황이 선행하는 상황 이야기를 포함하는 문항이 먼저 나오게 하거나, (6)과 같이 'not>two' 의미가 지지되는 상황이 선행하는 상황 이야기를 포함하는 문항이 먼저 나오게끔 조작되어 list 1과 list 2로 제작되었다. 실험 참가자의 반응 (5)와 같은 실험문항을 처음으로 접하는 list 1을, 나머지 참가자들은 (6)과 같은 실험문항을 처음으로 접하는 list 2를 받도록 하여 처음 접한 실험문항의 상황 이야기 전개 방식이 참/거짓 판단에 미칠 가능성을 통제하고자 하였다.

4. 연구 결과

45명의 한국인 영어 학습자와 8명의 영어 모국어 화자가 실험문항인 수량 양화사 *two*를 포함한 영어 부정문을 읽고 상황 이야기에 대해 내린 참/거짓 판단 비율의 결과를 살펴보면, 각 그룹은 99%, 100%의 '참' 반응을 보였다. 두 집단의 12개 비실험문항에 대한 정답률은 영어 학습자가 95%, 영어 모국어 화자가 98%로 나타났다.

실험 참가자가 '참'이라 판단하고 그 대답의 근거나 이유를 적은 6개의 실험문항들을 종합적으로 분석하여 세 가지 범주, 즉 'two>not' 의미, 'not>two' 의미, 두 가지의 의미를 모

두 받아들인 경우로 구분 지었다. 어느 특정 의미로의 해석은 실험 참가자가 상황 이야기 내에서 ‘two>not’ 의미 또는 ‘not>two’ 의미를 지지하는 사건들과 관련한 정보를 판단 근거로 썼거나, 그 부분에 밀줄 친 것을 통합한 결과를 기준으로 삼았다. 한국인 영어 학습자가 세 가지 범주 각각에 속하는 이유로 제시한 예는 (7)과 같다.

(7) a. ‘two>not’ 의미

- 3개의 초 중 1개만 켜고 나머지 두 개의 초를 켜지 않았다.
- 당근 두 개가 전부 상해 있어서 썰지 않았다.
- 두 번째와 세 번째 상자는 더러워서 옮기지 않았다.
- 두 개의 컴퓨터는 고칠 수 없었다.
- 나무 두 개를 베지 않음.
- (단어) 세 개 중 두 개는 안 썼으므로

b. ‘not>two’ 의미

- 2개의 양초를 켜지 않고 1개만 켜서 2개를 켜진 것은 아님.
- 나무 한 그루만 잘라서
- 단어를 세 개 중 하나만 씬. 그래서 두 개를 쓴 게 아니라 하나만 써서 맞음.

c. 두 의미 선택

- 3개의 단어 중 두 개는 어려울 것 같아 적지 않고 한 개는 적을 수 있었다.
- 2개의 당근을 썰라고 했지만 2개의 당근을 썰지 않아서(1개만 썰었다), 또한 2번째, 3번째 당근이 썬어서 썰지 않았다.
- (컴퓨터) 두 개를 고치지 않았다, 또한 두 개가 아닌 하나만 고쳤다.

(7)에 제시된 것처럼, 영어 학습자들이 ‘two>not’ 의미를 받아들여 ‘참’이라고 응답했을 때는 상황 이야기의 주인공이 하지 않은 행동에 초점을 맞추어 세 개의 물체 중 두 개의 물체에 동사가 지칭하는 목표 행동을 하지 않은 점을 이유로 들었다. 반면, ‘not>two’ 의미를 받아들인 경우에는, 해당 문장이 참인 이유로 상황 이야기 속에 묘사된 세 개의 물체 중 한 개에 목표 행동을 하였기 때문이라고 밝혔다. 두 개의 물건에 목표 행동을 하라고 이야기 들었으나 결과적으로 두 개가 아닌 한 개에 목표 행동을 한 점을 이유로 든 경우도 ‘not>two’ 의미로 분석하였다. 두 의미를 받아들였을 때는 상황 이야기 속에서 묘사되는 목표 행동을 주인공이 두 개의 물체에 하지 않은 점과 한 개의 물체에 한 점을 모두 언급하였다.

영어 모국어 화자가 제시한 ‘참’이라고 선택한 이유를 살펴보면 영어 학습자들의 경우와

비교적 유사하였다. 관련 예는 (8)과 같다.

(8) a. ‘two>not’ 의미

- Mary had three candles, one was a gift for a friend, so she didn't light it. One was broken, so she didn't light it. She only lit one candle.
- Two of the boxes were dirty so she did not carry them.
- Tom didn't write the two words he thought were too difficult.
- Tom didn't cut down one tree his sister liked and one tree with fruit.

b. ‘not>two’ 의미

- He only sliced one (carrot).
- True because he only sliced one carrot not two.
- Tom only wrote 1 word, not two so it is true.
- He was only able to fix one of the three computers.

(8)에 제시된 것처럼 영어 모국어 화자는 영어 학습자와 유사하게 ‘two>not’ 의미를 받아들인 경우, 상황 이야기 속에 묘사되는 목표 행동을 하지 않은 두 개의 물체에 초점을 맞추거나, 한 개의 물체에 목표 행동을 한 점과 두 개의 물체에 하지 않은 점을 모두 언급하였다. 목표 행동을 한 점과 하지 않은 점을 모두 언급한 경우에는 후속 인터뷰에 따르면 ‘two>not’ 의미로 ‘참’이라고 선택한 것을 알 수 있었다. 반면 ‘not>two’ 의미를 선택한 경우에는 상황 이야기에 묘사된 한 개의 물건에만 목표 행동을 한 점을 언급하였다.

두 그룹 참가자들의 실험문장에 대한 특정 의미 선호도를 알아보기 위해서 ‘two>not’ 의미와 ‘not>two’ 의미가 부여된 실험문항의 빈도수를 분석한 결과는 다음 표 1과 같다.

표 1. ‘two>not’ 의미와 ‘not>two’ 의미가 부여된 문항 비율

	two>not	not>two	두 의미	합계 (백분율)
영어 학습자	226 (84%)	30 (11%)	14 (5%)	270 (100%)
영어 모국어화자	38 (79%)	10 (21%)	0	48 (100%)

표 1에 제시된 것처럼 영어 학습자는 중의적 의미를 가지는 실험문항에 대해 ‘not>two’ 의미보다는 ‘two>not’ 의미를 선호하는 것으로 나타났다. 84%의 문항에서 ‘two>not’ 의미를 선택하였고 11%의 문항에서 ‘not>two’ 의미를 선택하였다. 전체 문항 중 14개(5%)에서는 두 의미 모두가 선택되었는데, 이러한 판단의 근거를 묻는 후속 인터뷰에 의하면 이 중 8개 문항에서는 ‘two>not’ 의미가, 6개 문항에서는 ‘not>two’ 의미가 더 쉽게 접근되는 의미라고 밝혀졌다.

영어 모국어 화자의 경우에도 79%의 문항에서 ‘two>not’ 의미가 선택되었고 ‘not>two’ 의미는 21%의 문항에서 선택되었다. 위에 제시된 결과를 요약하면, 영어 학습자와 영어 모국어 화자는 ‘two>not’ 의미와 ‘not>two’ 의미가 모두 ‘참’이 되는 상황 이야기를 읽고 실험문장을 읽었을 때 기본 의미로 ‘two>not’ 의미를 더 자주 선택하는 것으로 나타났다.

두 그룹의 참가자가 실험문장을 이해 시 선호하는 기본 의미에 대한 빈도수를 참가자별로 분석한 결과는 표 2와 같다. 참가자별 특정 의미에 대한 선호도는 참가자가 실험문항 6개에 걸쳐 하나의 의미를 일관성 있게 선택하였는지가 기준이 되었다.

표 2. ‘two>not’ 의미와 ‘not>two’ 의미를 선택한 참가자 비율

	two>not	not>two	두 의미	합계 (백분율)
영어 학습자	36 (80%)	4 (9%)	5 (11%)	45 (100%)
영어 모국어화자	5 (63%)	1 (12%)	2 (25%)	8 (100%)

영어 학습자의 경우, 표 2에 제시된 것처럼 총 45명 중 36명(80%)이 일관성 있게 ‘two>not’ 의미를 기본의미로 받아들였고, 4명(9%)의 학습자가 일관성 있게 ‘not>two’ 의미를 받아들였다. 나머지 5명(11%)은 두 의미를 받아들였으나, 이 중 두 명은 처음에는 ‘two>not’ 의미를 선택하였으나 뒤에 나오는 문항을 풀면서 두 의미가 다 가능하다고 응답하였다. 하지만 두 의미 중 ‘two>not’ 의미가 더 쉬운 의미라고 후속 인터뷰에서 말하였다. 다른 한 명은 첫 문항에서만 ‘not>two’ 의미를 선택하고 나머지 다섯 문항에서는 ‘two>not’ 의미를 선택하여 ‘two>not’ 의미에 대한 선호도를 보였다. 반면 또 다른 한 명은 문항 전체에서 두 의미가 가능하지만 먼저 떠오른 의미는 ‘not>two’ 의미라고 응답했다. 마지막 한 명의 경우도 첫 문항에서만 ‘two>not’ 의미를 선택하고 다섯 문항에서는 ‘not>two’ 의미를 선택하여 ‘not>two’ 의미에 대한 선호를 보였다.

영어 모국어 화자의 경우 8명 중 5명(63%)이 일관성 있게 ‘two>not’ 의미를 선택하였고 1명(12%)이 일관성 있게 ‘not>two’ 의미를 선택하였다. 나머지 2명(25%)은 대부분 ‘two>not’ 의미를 선택하였으나, 일부 문항에서 ‘not>two’ 의미를 선택하였다.

5. 논의

본 연구는 한국인 영어 학습자가 수량 양화사 *two*를 포함한 영어 부정문의 중의성에 대한 기본 의미를 밝히고자 선행 연구(Kwak 2014)와 다른 상황문맥이 주어질 때 ‘two>not’ 의미와 ‘not>two’ 의미 중 선호되는 해석이 무엇인지를 조사하였다. 그 결과, 한국인 영어 학습자는 수량 양화사와 부정어가 포함된 영어 문장에서 ‘not>two’ 의미보다 ‘two>not’ 의미를 선호하는 것으로 나타났다. 이러한 결과는 다른 자료수집 방법을 사용하였지만 같은

유형의 문장에 대한 영어 학습자의 선호도를 조사한 Kwak(2014)의 결과와 일치한다. Kwak이 사용한 연구 방법에서는 동일한 상황 이야기에서 실험문장이 'two>not' 의미와 'not>two' 의미가 부여됨에 따라 가치판단이 달라지도록 하였고, 특정 의미가 '참'이라고 설정된 경우에는 항상 대응되는 다른 의미보다 더 선호되도록 상황 이야기 내용이 구성되었다. 예를 들어, 실제 상황 이야기에서는 실험문장(예를 들어, *Tom didn't cut down two apple trees*)의 주어로 표지되는 주인공(예를 들어, Tom)과 이와 대조되는 인물(예를 들어, Mary)이 항상 등장하도록 하였다. 이야기 속의 주인공이 두 개의 물체 중 하나, 또는 네 개의 물체 중 두 개의 물체에 대한 목표 행위를 성공적으로 마치지 못하는 것과는 달리 대조적 인물로 등장하는 인물은 항상 모든 물체에 대한 목표 행위를 완수하는 것으로 나왔다. 실험 참가자들은 이러한 내용에 동반되는 일련의 그림을 통해서 두 인물의 대조적 행위에 대해 충분한 인지를 하고 특정 의미를 다른 의미보다 더 쉽게 부여할 수 있게 되었다. 두 개의 물체에 목표 행위를 완수해야 하는 상황에서 두 개 모두를 완수한 대조적 인물(예를 들어, Mary)과는 달리 두 개 중 한 개의 물체만 성공한 주인공(예를 들어, Tom)의 이야기는 'not>two' 의미를 도출시키며 실험문장을 '참'으로 판단하도록 만들었다. 반면, 네 개의 물체에 목표 행위를 완수해야 하는 상황에서 네 개 모두를 성공한 대조적 인물(Mary)과는 달리 두 개의 물체에 대한 목표 행위만을 성공한 주인공(Tom)의 이야기는 'two>not' 의미가 도출되도록 하여 실험문장을 '참'으로 판단하도록 만들었다. 이와 같은 상황 이야기를 사용한 연구 방법은 실험문장이 주어진 이야기에 일치하기만 하면 설령 선호하지 않는 의미라 할지라도 '참'이라고 판단될 수 있으므로 중의적 실험문장에 접근 가능한 모든 의미들이 무엇인지를 밝혀낼 수는 있다. 그러나 동일한 상황이 주어졌을 시, 두 의미 중 어느 의미가 한국인 성인 화자가 주요하게 접근할 수 있는 의미인지를 밝히는 데에는 이와 다른 종류의 자료수집 방법이 필요하다.

본 연구에서는 Kwak(2014)의 상황 이야기 설정과 차별되게 이야기 속에서 주인공과 대조되는 인물을 제거함으로써 대조적 인물의 행동 성공여부가 주인공의 행동 성공여부와 대비를 통해 어느 특정 의미가 다른 의미보다 강조되어 보일 가능성을 배제하였다. 또한 상황 이야기는 두 가지 의미 모두가 '참'이 되는 사건들로 설정하였다. 두 개의 의미 모두가 '참'이 되는 설정으로 인하여 실험 참가자가 어떠한 특정 의미를 선택하였을 시 선택되지 않은 것보다 더 기본적인 의미라고 해석할 수 있도록 한 것이다. 본 실험의 결과는 한국인 영어 학습자가 'two>not' 의미와 'not>two' 의미 모두 접근 가능한 중립적 상황에서 기본 의미로 부여하는 것은 'two>not' 의미임을 밝히는데 실험적 증거를 제공하였다.

그렇다면 한국인 영어 학습자가 보여준 'two>not' 의미에 대한 강한 선호도는 어떠한 이유로 기인된 것일까? 앞서 보고된 기존 연구 결과를 살펴볼 때 모국어 전이의 가능성을 고려해 볼 수 있다. 양화사와 부정어가 포함된 영어문장 이해에 대한 제 2언어 습득 선행 연구에서는 모국어 전이가 어떠한 역할을 하는지에 대한 지속적인 관심과 논의가 있어 왔다 (Kim 2010, Kwak 2014, Lee 2009, O'Grady, Lee and Kwak 2009, Özçelik 2009). 본

실험 결과에서 모국어 전이의 역할은 Kwak(2014)의 한국어 모국어 화자를 대상으로 한 한국어 중의적 문장에 대한 연구와 연계하여 논의될 수 있다. 이 실험에서는 수량 양화사 *two* 와 부정어가 포함된 영어 문장(예를 들어, *Tom didn't cut down two apple trees*)의 상응 구문인 한국어 문장(예, 진호가 사과나무를 두 개 안 베었다)에 대한 선호 의미양상을 조사하였다. 이 실험에서 사용된 상황 이야기는 'two>not' 의미가 '참', 'not>two' 의미가 '거짓' 이 되거나 그 반대의 가치 판단을 도출하도록 설정되었는데, 'two>not' 의미를 지지하는 상황 이야기에 대한 '참' 응답 비율이 96%인 반면, 'not>two' 의미가 지지되는 상황 이야기에 서의 '참' 응답 비율은 36%로 낮았다. 이를 통해 한국어 모국어 화자는 해당 한국어 문장에 대해 'two>not' 의미를 강하게 선호한다는 것을 알 수 있었다. 이와 같이 모국어에서 강하게 드러난 'two>not' 의미에 대한 선호도는 목표 언어인 영어 문장 이해 과정에 영향을 끼쳤을 가능성이 있다.

이러한 결과는 기존 연구에서 논의되었던 동형성 가설(Lidz and Musolino 2002)보다는 언어처리기 기반 가설(O'Grady 2008, 2013)을 통하여 설명이 가능하다. 선행 연구에서는 표면 구문 구조에서의 수량 양화사와 부정어의 성분통어 관계가 의미 구조의 위계 관계와 일치하는 'not>two' 의미의 선호에 영향을 끼친다고 주장하였다(Lidz and Musolino 2002, Musolino 2011). 그러나 한국인 영어 학습자가 중의적 영어 문장에 대해서 'two>not' 의미를 지지하는 양상은 결과적으로 통사적 위계 관계 요인이 크게 영향을 끼치지 못한 것으로 나타났다.

반면, O'Grady(2008, 2013)의 언어처리기 기반 가설의 경우 한국인 영어학습자의 'two>not' 의미에 대한 모국어 전이의 가능성은 언어처리 비용 측면에서 설명할 수 있다. 앞서 언급하였듯이, O'Grady의 가설을 적용한 Kwak(2014)에서는 언어처리 비용 측면에서 해당 영어 문장의 경우 'two>not' 의미나 'not>two' 의미 모두 부여될 수 있고 언어처리 비용 측면에서도 어느 특정 의미가 다른 의미보다 언어처리 부담이 들지 않는다고 가정하였다. 따라서 모국어에서 강하게 선호되는 'two>not' 의미는 영어에서도 큰 언어처리 부담을 감당하지 않아도 되는 의미이므로 한국인 영어 학습자의 목표 영어 문장의 이해 과정에 전이될 수 있다. 이 논의의 확증을 위해서는 실시간 언어처리 과정에서 해당 문장의 이해가 어떻게 이루어지는지, 어느 의미를 처리할 때 시간이 더 걸리는지와 같은 언어처리에 초점을 맞춘 후속 연구를 진행할 필요가 있다.

기존 연구 결과와 다르게 본 연구에서 나타난 결과는 영어 모국어 화자의 실험문항에 대한 'two>not' 의미 선호양상이다. 지금까지의 연구에서는 수량 양화사 구문을 포함한 영어 부정문을 이해할 때 영어 모국어 화자가 'not>two' 의미를 더 선호하거나, 혹은 두 의미를 모두 받아들이는 것으로 보고되었다.(Kwak 2014, Lidz and Musolino 2002, Musolino 1998, Musolino and Lidz 2003). 비록 본 실험에 참가한 영어 모국어 집단의 규모가 8명으로 작았지만 이러한 결과는 연구 자료로 사용된 상황 이야기의 특성으로 인한 것이 아닌지 살펴볼 필요가 있다. 다시 말해, 상황 이야기가 연구 의도와 달리 'two>not' 의미를 더 쉽

게 선택하게 하는 요인이 있을 수 있다는 것이다. 상황 이야기의 설정은 항상 세 개의 물체 중 두 개의 물체에 대한 목표 행위를 성공해야 하는 설정으로 시작된다. 이 점이 명시된 후 이야기는 두 개의 물체에 대한 목표 행위가 성공하지 못한 사건과 세 개 중 하나의 물체에 대한 목표 행위가 성공한 사건이 차례대로 등장한다. ‘two>not’ 의미뿐만 아니라 ‘not>two’ 의미 모두 ‘참’이 되는 중립적인 상황에서 영어 모국어 화자는 처음 명시된 세 개 중 두 개의 물체에 대한 목표 행위 성공이 목적이라는 설정으로 인하여 세 개의 물체 중 두 개에 대한 행위가 성공하지 못한 상황을 더 강하게 인지했을 가능성이 있고 이는 ‘two>not’ 의미를 선호하는데 영향을 끼쳤을 수 있다.

영어 모국어 화자의 ‘two>not’ 의미에 대한 선호 양상은 상황 이야기의 특징뿐만 아니라 참가자들의 한국어에 대한 노출 여부의 가능성을 고려해 볼 수 있다. 참가자 8명 중 두 명은 각각 미국, 캐나다의 국적을 가지고 있지만 한국에 거주 기간이 10년이 넘어 한국어에 대한 노출이 일반 영어 모국어 화자와는 차별된다. 이들뿐만 아니라 나머지 6명은 교환학생으로 한국을 방문하여 본 연구에 참여할 시점에 약 4개월간 한국에서 체류하고 있었으므로, 영어권 국가에서 한국어에 노출이 되지 않은 영어 모국어 화자에 비해 한국어에 노출되었을 가능성을 배제할 수 없다. 이러한 배경을 가진 영어 모국어 화자들은 본 실험의 실험문항을 받았을 때 ‘two>not’ 의미가 강하게 선호되는 한국어의 영향을 받았을 가능성이 있다. 한국어에 노출된 정도나 그것이 실질적인 해당 영어 문장 이해에 유의미한 영향을 끼쳤는지에 대한 직접적인 논의는 연구 참가자의 참여 수가 부족한 관계로 본 연구에서는 충분하게 이뤄질 수 없다. 따라서 영어 모국어 화자의 의미 선호도에 관한 포괄적인 논의를 위해서는 더 많은 수의 영어 모국어 화자 모집이 후속 연구에 필요하다.

6. 결론

본 연구에서는 수량 양화사를 포함하는 명사구 목적어와 부정어를 포함하는 중의적인 영어 문장을 이해할 때 한국인 영어 학습자가 선택하는 기본 의미가 무엇인지 조사하였다. 한국인 영어 학습자는 수량 양화사가 대작용역을 가지는, 특정한 객체를 지칭하는 의미인 ‘two>not’ 의미를 더 자주 기본 의미로 선택하였고, 통제집단인 영어 모국어 화자 또한 ‘two>not’ 의미를 더 자주 기본 의미로 선택하였다.

선행 연구 결과와 통합되어 본 연구의 결과는 한국인 영어 학습자가 해당 영어 문장을 이해할 때 부여하는 기본 의미를 제시하여 이해도 선호 양상을 좀 더 명확히 밝혔고, 선호 양상에 영향을 미칠 수 있는 관련 요인을 검토할 수 있는 토대를 마련하였다. 특히, 해당 문장의 이해를 돕기 위해 제시되는 상황 이야기의 내용 구성이 이해도 선호 양상에 영향을 미칠 수 있음을 시사한다.

또한 본 연구는 도출된 결과를 통하여 한국인 영어 학습자가 수량 양화사를 포함한 영어

부정문의 중의성을 어떻게 학습해야 하는지를 제안할 수 있다는 점에서 교육적 함의가 있다. 본 연구에서 사용된 수량 양화사를 포함한 영어 부정문은 한국인 영어 학습자가 일반적으로 영어 문법 학습을 통해 명시적인 지도를 받거나 학습과정에서 빈번하게 노출되는 유형의 문장이 아니었다. 본 연구에서는 영어 학습자가 이러한 목표 문장을 이해하는데 사용하는 중간 언어 체계를 조명하고자 하였다. 그 결과, 'two>not' 의미를 강하게 선호하는 것으로 나타난 한국인 영어 학습자에게 수량 양화사를 포함한 영어 부정문에 대한 보다 나은 이해를 돕기 위해서 해당 문장의 중의적 특성을 인지시킬 필요가 있음을 밝혔다. 그러나 문맥이 배제된 상태의 해당 문장에 대한 이해 학습은 'two>not' 의미를 강하게 선호하는 한국인 영어 학습자에게 상대적으로 선호되지 않는 'not>two' 의미를 이해시키는데 한계가 있다. 따라서 교수자는 담화 문맥이 포함된 다양한 읽기 활동과 연계하여 해당 문장이 'not>two' 의미를 지닐 수 있음을 영어 학습자가 자연스럽게 이해하도록 도와야 한다.

본 연구의 결과가 좀 더 정확히 논의되기 위해서는 통제집단을 포함한 참가자의 수를 늘리고, 한국어에 노출이 많이 되지 않은 영어 모국어 화자를 섭외하여 후속 연구를 진행하여야 하겠다. 또한, 선행 연구 및 본 연구에서 논의된 언어 처리 요인과 이해도 선호 양상의 관련성을 명확히 밝히기 위해 자기 속도 조절 읽기(self-paced reading)나 눈동자 움직임 추적(eye movement)과 같은 실시간 언어 처리 기법을 적용하여 해당 영어 문장의 의미 중 어느 의미를 처리할 때 시간이 더 오래 걸리는지, 의미 처리가 실제 어떻게 진행되는지 조사하여야 하겠다. 마지막으로, 참/거짓 판단과제가 아닌 다른 자료수집 방법을 이용하여 이해도 선호 양상을 조사하여 보고된 선호 양상이 특정 자료수집 방법에 기인했을 가능성이 있는지 검토할 필요가 있다.

참고문헌

- 권미분(Kwon, M.). 2007. 최소주의에서의 양화사 작용역과 중의성(Quantifier scope and ambiguity in minimalist program).《언어과학》(*Journal of Language Sciences*) 14-2, 1-21.
- Aoun, J. and Y. Li. 1993. *Syntax of Scope*. Cambridge, MA: MIT Press.
- Brown, J. 1980. Relative merits of four methods for scoring cloze tests. *Modern Language Journal* 64, 311-317.
- Chomsky, N. 1981. *Lectures on Government and Binding*. Dordrecht, The Netherlands: Foris.
- Conroy, A. 2008. *The Role of Verification Strategies in Semantic Ambiguity Resolution in Children and Adults*. Doctoral dissertation, University of Maryland, College Park, MD, USA.

- Crain, S. and R. Thornton. 1998. *Investigations in Universal Grammar: A Guide to Research on the Acquisition of Syntax and Semantics*. Cambridge, MA: MIT Press.
- Hornstein, N. 1995. *Logical Form: From GB to Minimalism*. Somerset, NJ: Wiley.
- Kim, M. 2010. Korean EFL learners' interpretation of quantifier-negation scope interaction in English. *English Language and Linguistics* 16(1), 163-183.
- Kurtzman, H. and M. MacDonald. 1993. Resolution of quantifier scope ambiguities. *Cognition* 48, 243-279.
- Kwak, H. 2014. Korean-speaking L2 learners' comprehension of sentences containing numerically quantified NPs and negation in English. *Modern English Education* 15(3), 65-84.
- Lee, S. 2009. *Interpreting Scope Ambiguity in First and Second Language Processing: Universal Quantifiers and Negation*. Doctoral dissertation, University of Hawaii at Manoa, HI, USA.
- Lidz, J. and J. Musolino. 2002. Children's command of quantification. *Cognition* 84(2), 113-154.
- Lidz, J. and J. Musolino. 2005/2006. On the quantificational status of indefinites: The view from child language. *Language Acquisition* 13(2), 73-102.
- Musolino, J. 1998. *Universal Grammar and the Acquisition of Semantic Knowledge: An Experimental Investigation of Quantifier-negation Interactions in English*. Doctoral dissertation, University of Maryland, College Park, MD, USA.
- Musolino, J. 2011. Studying language acquisition through the prism of isomorphism. In J. De Villiers and T. Roeper, eds., *Handbook of Generative Approaches to Language Acquisition*, 319-349. New York: Springer Science & Business Media.
- Musolino, J. and A. Gualmini. 2004. The role of partitivity in child language. *Language Acquisition* 12(1), 97-107.
- Musolino, J. and J. Lidz. 2003. The scope of isomorphism: Turning adults into children. *Language Acquisition* 11(4), 277-291.
- O'Grady, W. 2008. Does emergentism have a chance? *Proceedings of the 32nd Annual Boston University Conference on Language Development*, 16-35.
- O'Grady, W. 2013. The illusion of language acquisition. *Linguistic Approaches to Bilingualism* 3, 253-285.
- O'Grady, W., M. Lee and H. Kwak. 2009. Emergentism and second language acquisition. In W. Ritchie and T. Bhatia, eds., *The New Handbook of Second Language Acquisition*, 69-88. Bingley, UK: Emerald Press.

- Özçelik, Ö. 2009. L2 acquisition of scope: Testing the Full Transfer Full Access hypothesis. *Proceedings of the 10th Generative Approaches to Second Language Acquisition Conference(GASLA 2009)*, 68–179.
- Reinhart, T. 1976. *The Syntactic Domain of Anaphora*. Doctoral dissertation, MIT, MA, USA.
- Yoo, M. 2014. Scope interpretation of sentences with double quantifiers by native and Korean speakers of English. *Journal of Language Sciences* 21(3), 253–278.

예시 언어(Examples in): 영어(English)
적용가능 언어(Applicable Languages): 영어(English)
적용가능 수준(Applicable Level): 모든 수준(All)

김소영(Kim, Soyoung)
교수(Professor), 글로벌문화콘텐츠 학부(Div. of Global Cultural Contents)
동명대학교(Tongmyong University)
부산광역시(Busan 48520, Korea)
남구 신선로 428(Sinseon-ro 428, Nam-gu)
Tel: 051) 629-2833
E-mail: ginlovego7@gmail.com

광혜영(Kwak, Hye-Young)
교수(Professor), 영미학 전공(English Studies Major)
글로벌비즈니스대학(College of Global Business)
고려대학교 세종캠퍼스(Korea Univ. Sejong Campus)
세종특별자치시(Sejong 30019, Korea)
세종로 2511 (Sejong-ro 2511)
Tel: 044) 860-1237
E-mail: hyeyoungku@korea.ac.kr

논문 접수(Received): 2018년 11월 15일
논문 수정(Revised): 2018년 12월 10일
게재 확정(Accepted): 2018년 12월 16일